

L'ANGUILLA - THE EEL

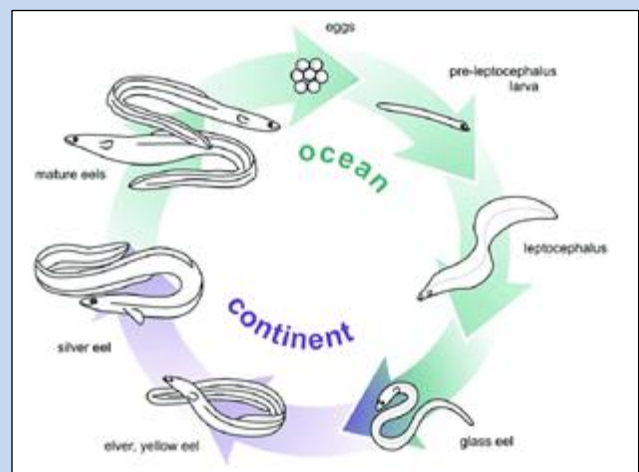
L'anguilla è un pesce piuttosto singolare. Il suo nome scientifico è "Anguilla Vulgaris". L'anguilla comune vive in acqua dolce, ma per riprodursi ha bisogno di spostarsi nelle acque salate dell'Oceano Atlantico, in una zona chiamata Mar dei Sargassi.

The eel is a singular fish. Its scientific name is Anguilla Vulgaris. The common eel lives in freshwater but to reproduce it needs to go to the saline water of the Atlantic Ocean, in an area called the Sargasso Sea.

Le anguille appena nate, spinte dalla Corrente del Golfo, iniziano a migrare controcorrente verso l'acqua dolce, e durante questo periodo, noto come la "montata", vengono chiamate "anguille di vetro". Si fermano in questo ambiente per un periodo che va dai 6 ai 10 anni, diventando "anguille gialle".

*Newborn eels, carried by the Gulf Stream, start to migrate upstream towards freshwater, and during this period, which is called the "montata", they are called "glass eels" or **elvers**. They remain in this environment for a variable number of years as "yellow eels" (6-10 years).*

Qui si nutrono e crescono fino a trasformarsi in **anguille argentate** (o **argentine**). A questo punto iniziano a sentire lo stimolo di migrare verso l'Oceano per deporre le uova. Durante la migrazione, tra ottobre e dicembre, le "argentine" vengono catturate nei **lavorieri**, le speciali barriere a forma di "V", posizionate in prossimità degli sbocchi sul mare.



Queste barriere sono state progettate per catturare le anguille adulte al momento della loro migrazione e per permettere, al tempo stesso, l'ingresso di nuovi esemplari nelle valli.

Here they feed and grow until they change into "silver eels". At that point they feel the stimulus to migrate to the Ocean for spawning. During migration, between October and December, silver eels are caught in the "lavorieri". The so called "lavorieri" are particular barriers designed to capture adult fish at the time of their migration, while allowing at the same time the entry into the valley of new specimens. From here they are first selected and then kept alive in big baskets

*plunged in water (called **bolaghe**) until they were brought to the factory for processing.*

La discesa verso il mare, chiamata “**calata**”, avviene in condizioni meteorologiche particolari, durante le notti buie e tempestose nei mesi di ottobre, novembre e dicembre, ed è in questo momento che è più semplice la loro cattura.

*This descent to the sea, which is called the “**calata**”, takes place chiefly on dark, stormy nights during the months of October, November and December, and it's then that the catch is easier and more abundant.*

Le anguille vengono tenute in acqua all'interno di cesti di vimini, detti **bolaghe**, fino al momento in cui vengono portate all'interno della fabbrica per la lavorazione.

From here they are first selected and then kept alive in big baskets plunged in water (called bolaghe) until they were brought to the factory for processing.

Queste sono speciali imbarcazioni utilizzate per il trasporto delle anguille. Come potete vedere, sono coperte di aperture e fessure sul fondo e sui lati, in modo da garantire il ricambio continuo dell'acqua e mantenere vive le anguille.

*Here there are a few “**maròte or marutine**” which are a true historical heritage, they are special boats used to transport the eels. As you can see they are covered with holes and slits on the bottom and on the sides, a special systems for changing the water to keep the eels alive.*